

WYRAŻENIA Z PRZYIMKAMI (I)



1) in cattive acque (dosł. na złych wodach) - być w kłopotach

La nostra ditta ha molti problemi. Abbiamo preso delle decisioni sbagliate e adesso navighiamo in cattive acque.

2) nuovo di zecca (dosł. prosto z mennicy) - nowiutki, świeżo kupiony

Guarda il mio vestito, ti piace? L'ho appena comprato, è nuovo di zecca!

3) a malapena - ledwo co, z trudem

Anna ha avuto un incidente in macchina, si è fatta male e a malapena volta il collo.

4) da capo - od początku, od nowa

Uffa! Ho scoperto un errore nella mia tesi. Devo rifare tutto da capo!

5) in dolce attesa (dosł. w słodkim oczekiwaniu) - w ciąży

Carla è in dolce attesa. Il bambino nascerà in dicembre.

6) andare con i piedi di piombo (dosł. iść z nogami z ołowiu) - postępować delikatnie, pomału

Ieri mia moglie si è offesa, adesso devo andare con i piedi di piombo per non farla arrabbiare.

7) sulle spine (dosł. na kolcach) - siedzieć jak na szpilkach, być zdenerwowanym

Mia madre è in ospedale. Da un'ora aspetto le notizie e sto sulle spine.

8) nero su bianco - czarno na białym

Che cosa non capisci? Qui c'è scritto tutto nero su bianco!

9) trovarsi tra due fuochi (dosł. znaleźć się między dwoma ogniami) - być w trudnej sytuacji, między dwoma wyjściami z sytuacji tak samo niebezpiecznymi

Non so chi sostenere in questo conflitto. Mi trovo fra due fuochi!

10) per scherzo - dla żartu

Dai, non offenderti! L'ho detto solo per scherzo.